

MASS PROPER: OCTOBER 31, VIGIL OF ALL SAINTS

MASS Júdicant sancti gentes (violet)

INTROIT

Júdicant sancti gentes, et dominántur pópulis: et regnábít Dóminus Deus illórum in perpétuum. (Ps. 32: 1) Exsultáte justí in Dómino: rectos decet collaudátio. Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto, sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. Júdicant sancti gentes, et dominántur pópulis: et regnábít Dóminus Deus illórum in perpétuum.

The saints judge nations, and rule over people: and the Lord their God shall reign forever. (Ps. 32: 1) Rejoice in the Lord, ye just: praise becometh the upright. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. The saints judge nations, and rule over people: and the Lord their God shall reign forever.

COLLECT

Dómine Deus noster, múltíplica super nos grátiam tuam: et, quorum prævenímus gloriósa solemnía, tríbue súbsequi in sancta professióne lætítiam. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spirítus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

O Lord, our God, multiply Thy graces upon us, and grant that joy may follow in the holy praise of those whose glorious festival we anticipate. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

LESSON Apocalypse 5: 6-12

In diébus illis: Ecce ego Joánes vidi álterum Ángelum ascendéntem ab ortu solis, habéntem signum Dei vivi: et clamávit voce magna quátuor Ángelis, quibus datum est nocére terræ, et mari, dicens: Nolite nocére terræ, et mari, neque arbóribus quoadúsque signémus servos Dei nostri in fróntibus eórum. Et audívi númerum signatórum, centum quadragínta quátuor míllia signáti, ex omni tribu filiórum Israél. Ex tribu Juda duódecim míllia signáti. Ex tribu Ruben duódecim míllia signáti. Ex tribu Gad duódecim míllia signáti. Ex tribu Aser duódecim míllia signáti. Ex tribu Néphthali duódecim míllia signáti. Ex tribu Manásse duódecim

In those days, behold, I, John, saw another Angel ascending from the rising of the sun, having the sign of the living God. And he cried with a loud voice to the four Angels, to whom it was given to hurt the earth and the sea, saying, Hurt not the earth, nor the sea, nor the trees, till we sign the servants of our God in their foreheads. And I heard the number of them that were signed: a hundred and forty-four thousand were signed out of every tribe of the children of Israel. Of the tribe of Juda were twelve thousand signed: of the tribe of Rube twelve thousand signed: of the tribe of Gad twelve thousand signed: of the tribe of Aser twelve thousand signed: of the

míllia signáti. Ex tribu Simeon duódecim míllia signáti. Ex tribu Levi duódecim míllia signáti. Ex tribu Issachar duódecim míllia signáti. Ex tribu Zábulon duódecim míllia signáti. Ex tribu Joseph duódecim míllia signáti. Ex tribu Benjamin duódecim míllia signáti. Post hæc vidi turbam magnam, quam dinumeráre nemo póterat, ex omnibus géntibus, et tribubus, et pópulis, et linguis: stantes ante thronum, et in conspéctu Agni, amícti stolis albis, et palmæ in mánibus eórum et clamábant voce magna, dicétes: Salus Deo nostro, qui sedet super thronum, et Agno. Et omnes Ángeli stabant in circúitu throni, et seniórum, et quátuor animálium: et cecidérunt in conspéctu throni in fácies suas, et adoravérunt Deum, dicétes: Amen. Benedíctio, et cláritas, et sapiéntia, et gratiárum actio, honor, et virtus, et fortitúdo Deo nostro, in sæcula sæculórum. Amen.

GRADUAL Psalms 149: 5, 1

Exsultábunt sancti in glória, lætabúntur cubílibus suis. Cantáte Dómino cánticum novum, laus ejus in ecclésia sanctórum.

GOSPEL Luke 6: 17-23

In illo témpore: Descéndens Jesus de monte, stetit in loco campéstri, et turba discipulórum ejus, et multitúdo copiósá plebis ab omni Judæa, et Jerúsalem, et marítima, et Tyri, et Sidónis, qui vénerant, ut audírení eum et sanaréntur a languóribus suis. Et, qui vexabántur a spirítibus immúndis, curabántur. Et omnis turba quærébat eum tangere: quia virtus de illo exíbat, et sanábat omnes. Et ipse, elevátis óculis in discipulos suos,

tribe of Nephthali twelve thousand signed: of the tribe of Manasses twelve thousand signed: of the tribe of Simeon twelve thousand signed: of the tribe of Levi twelve thousand signed: of the tribe of Issachar twelve thousand signed: of the tribe of Zabulon twelve thousand signed: of the tribe of Joseph twelve thousand signed: of the tribe of Benjamin twelve thousand signed. After this, I saw a great multitude which no man could number, of all nations, and tribes, and peoples, and tongues, standing before the throne and in sight of the Lamb, clothed with white robes, and palms in their hands and they cried with a loud voice, saying: Salvation to our God Who sitteth upon the throne, and to the Lamb. And all the Angels stood round about the throne, and the ancients, and the four living creatures; and they fell down before the throne upon their faces, and adored God, saying, Amen. Benediction, and glory, and wisdom, and thanksgiving, honor, and power, strength to our God for ever and ever. Amen.

The saints shall rejoice in glory; they shall be joyful in their beds. Sing ye to the Lord a new canticle; let His praise be in the assembly of the saints.

At that time, Jesus coming down from the mountain stood in a plain place, and the company of His disciples, and a very great multitude of people from all Judea and Jerusalem, and the seacoast both of Tyre and Sidon, who were come to hear Him, and to be healed of their diseases. And they that were troubled with unclean spirits were cured. And all the multitude sought to touch Him, for virtue went out from Him, and healed all. And He,

dicebat: Beáti, páuperes: quia vestrum est regnum Dei. Beáti, qui nunc esurítis: quia saturabímmini. Beáti, qui nunc fletis: quia ridébitis. Beáti eritis, cum vos óderint hómines, et cum separáverint vos et exprobráveriní, et ejécerint nomen vestrum tamquam malum, propter Fílium hóminis. Gaudéte in illa die et exsultáte: ecce enim, merces vestra multa est in cælo.

OFFERTORY Psalms 149: 5, 6

Exsultábunt sancti in glória, lætabúntur cubílibus suis: exaltatiónes Dei in fáucibus eórum.

SECRET

Altáre tuum, Dómine, munéribus cumulámus oblátis: da, quæsumus; ut ad salútem nostram, ómnium Sanctórum tuórum precatióne proficiant, quorum solémnia ventúra præcúrrimus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

COMMUNION Wisdom 3: 1-2, 3

Justórum ánimæ in manu Dei sunt, et non tanget illos torméntum malítiæ: visi sunt óculis insipiéntium mori: illi autem sunt in pace.

POSTCOMMUNION

Sacraméntis, Dómine, et gáudiis optátæ celebritátis expléti: quæsumus; ut eórum précibus adjuvémur, quorum recordatió nibus exhibéntur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

lifting up his eyes on His disciples, said, Blessed are ye poor, for yours is the kingdom of God. Blessed are ye that hunger now, for you shall be filled. Blessed are ye that weep now, for you shall laugh. Blessed shall you be when men shall hate you, and when they shall separate you, and shall reproach you, and cast out your name as evil; for the Son of man's sake: be glad in that day and rejoice, for behold, your reward is great in heaven.

The saints shall rejoice in glory; they shall be joyful in their beds: the high praises of God are in their mouth.

We heap Thine altar with oblations. O Lord; grant, we beseech Thee, that they may profit for our salvation by the prayer of all Thy saints, to whose coming festival we hasten. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

The souls of the just are in the hand of God, and the torment of malice shall not touch them: in the sight of the unwise they seemed to die, but they are in peace.

Having completed the sacraments and the joys of the earnestly desired festival, O Lord, we beseech Thee, that we may be assisted by the prayers of those in whose loving remembrance they are offered. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.